

誠信與你

Integrity in Focus

紀律研訊個案 Disciplinary hearing case

避免做出令地產代理行業信譽受損的行為 Avoid any practice which may bring discredit to the estate agency trade

引言

持牌人應避免做出令地產代理行業信譽受損的行為，否則有可能被監管局紀律處分。

Introduction

Licencees should avoid any practice which may bring discredit to the estate agency trade. Otherwise, they may be subject to disciplinary action by the EAA.

事件經過

一名營業員在一屋苑物業租賃中代表業主及租客雙方行事。在訂立租約後，該營業員請求租客協助申請該屋苑的智能咭，並告訴租客不用知會業主。她更要求租客向業主報銷申請該智能咭的費用，並建議租客向業主聲稱該智能咭是供其祖母使用。最後，業主發現該智能咭實為營業員使用，故取消了該智能咭的申請，並向監管局作出投訴。

Incident

A salesperson represented both a landlord and a tenant in a tenancy of a property in a residential estate. After the tenancy had been entered into, the salesperson asked the tenant to apply for an access card to the residential estate for her, and asked the tenant not to tell the landlord. She further asked the tenant to reimburse the access card application fee from the landlord and suggested him tell the landlord that the access card user was his grandmother. Soon after the landlord discovered that the access card was for the salesperson's use, he cancelled it and lodged a complaint with the EAA.

研訊結果

監管局紀律委員會認為該營業員做出了令地產代理行業信譽受損的行為，違反了監管局發出的《操守守則》第 3.7.2 段：「地產代理和營業員應避免做出可能令地產代理行業信譽及 / 或名聲受損的行為。」

Result

The EAA Disciplinary Committee found that the salesperson's conduct had brought discredit to the estate agency trade, and failed to comply with paragraph 3.7.2 of the *Code of Ethics* issued by the EAA, which stipulates: "Estate agents and salespersons should avoid any practice which may bring discredit and/or disrepute to the estate agency trade."

考慮到個案的性質及該營業員的違規紀錄，委員會決定譴責她、罰款 1,000 元、暫時吊銷其牌照 7 日，並在其牌照上附加條件，要求她在 12 個月內取得持續專業進修計劃下的 12 個學分。

Having considered the nature and gravity of the case, and the disciplinary record of the salesperson, the Committee decided to reprimand her, impose a fine of \$1,000 on her and suspend her licence for seven days. A condition was also attached to her licence requiring her to obtain 12 points of the CPD in 12 months.



黃健基先生
香港地產代理商總會秘書長
Mr Andy Wong
Chief Secretary of Hong Kong Real Estate
Agencies General Association

業界意見 Comment from trade

不少從業員在工作上可能會向客戶提供額外服務，業主基於信任才委託地產代理協助新租客，而代理在接受業主委託後，便應盡己所能履行及提供忠誠服務。從業員不應像個案中的代理，因其行為已違反《操守守則》。

Many practitioners may offer clients with additional services in the course of their work. The estate agent should do her best to assist the new tenant and be loyal to the landlord who trusted her. Practitioners should not behave like the estate agent in this case as her action has violated the *Code of Ethics*.

紀律研訊個案 Disciplinary hearing case

就物業的水電供應作出失實陳述

Misrepresentation on the provision of public utilities of a property

引言

持牌人不得就物業相關的任何資訊作出失實陳述，否則有可能被監管局紀律處分。

Introduction

Licensees must not make any misrepresentation to clients on any information related to a property. Otherwise, they may be subject to disciplinary action by the EAA.

事件經過

一名地產代理在一項地舖租賃中被委任為雙邊代理。在視察該物業時，準租客查詢地舖內是否有供水，該地產代理向準租客確認物業內設有水電供應。

Incident

An estate agent was appointed as the dual agent in the tenancy of a street shop. During the property inspection, the potential tenant asked the estate agent whether there was any water supply in the property. He replied that there was both water and electricity supply.

及後，該地產代理安排該租客訂立臨時租約。租客後來才發現該物業並沒有設置水錶，他須自行向水務署申請水錶。

Later, the estate agent arranged for the tenant to enter into a provisional tenancy agreement. After signing, the tenant discovered that the property did not have a water meter and he needed to apply one from the Water Supplies Department.

此外，租客發現該地產代理修改了臨時租約的條款，卻沒有取得他的書面同意或安排他就已修改的條款簽名作實。租客對此深感不滿，遂向監管局投訴。

In addition, the tenant discovered that the estate agent had amended the provisional tenancy agreement without seeking his written consent or arranged for him to initial against the relevant amendment. Feeling aggrieved, the tenant lodged a complaint with the EAA.